

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 28 dicembre 2010

Aoste, le 28 décembre 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamenti per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6106 a pag. 6108
INDICE SISTEMATICO da pag. 6108 a pag. 6111

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali 6113
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione —
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .. —
Avvisi e comunicati 6377
Atti emanati da altre amministrazioni 6377

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 6381
Bandi e avvisi di gara 6383

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6106 à la page 6108
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6108 à la page 6111

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6113
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région —
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. —
Avis et communiqués 6377
Actes émanant des autres administrations 6377

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6381
Avis d'appel d'offres 6383

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2011/2013). Modificazioni di leggi regionali.

pag. 6113

Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 41.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per il triennio 2011/2013.

pag. 6171

Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 42.

Modificazioni alla legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia).

pag. 6362

Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 43.

Istituzione della Fondazione della Regione autonoma

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2011/2013) et modification de lois régionales.

page 6113

Loi régionale n° 41 du 10 décembre 2010,

portant budget prévisionnel 2011/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6171

Loi régionale n° 42 du 20 décembre 2010,

portant modification de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie)

page 6362

Loi régionale n° 43 du 20 décembre 2010,

portant constitution de la Fondation de la Région auto-

Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste «Sistema Ollignan Onlus».
pag. 6364

Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44.

Costituzione di una società per azioni per la gestione di
servizi alla pubblica amministrazione regionale.
pag. 6370

PARTE SECONDA

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Dipartimento trasporti – Servizio mobilità e sicurezza
stradale.

Avviso.
pag. 6377

ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16
dicembre 2010, n. 34.

Approvazione della variante non sostanziale n. 1 al
vigente PRGC: modifica all'art. 47 delle N.D.A.
pag. 6377

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16
dicembre 2010, n. 35.

Lavori di realizzazione sistema di piste ciclopedonali:
approvazione della variante non sostanziale n. 2 al
vigente P.R.G.C. determinante l'apposizione di un vin-
colo espropriativo.
pag. 6378

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16
dicembre 2010, n. 36.

Valorizzazione dei resti dell'antico castello dei signori di
PONT-SAINT-MARTIN: approvazione della variante
non sostanziale n. 3 al vigente P.R.G.C. Determinante
l'apposizione di un vincolo espropriativo.
pag. 6379

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 3 dicembre
2010, n. 88.

Approvazione di perizia di stima per cessione reliquato

nome Vallée d'Aoste dénommée *Sistema Ollignan Onlus*.
page 6364

Loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010,

portant constitution d'une société par actions pour la
gestion des services au profit de l'Administration
publique régionale. page 6370

DEUXIÈME PARTIE

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Département des transports – Service de la mobilité et
de la sécurité routière.

Avis.
page 6377

ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération
n° 34 du 16 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle
n° 1 du PRGC en vigueur relative à la modification de
l'art. 47 des normes d'application. page 6377

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération
n° 35 du 16 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle
n° 2 du PRGC en vigueur relative à la réalisation d'un
système de pistes cyclo-piétonnes et entraînant la consti-
tution d'une servitude préjudant à l'expropriation. page 6378

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération
n° 36 du 16 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle
n° 3 du PRGC en vigueur relative à la valorisation des
vestiges de l'ancien château des Seigneurs de PONT-
SAINT-MARTIN et entraînant la constitution d'une
servitude préjudant à l'expropriation. page 6379

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 88 du 3
décembre 2010,

portant approbation de l'expertise relative à la cession

stradale sdemanializzato in frazione Semon del Comune di SAINT-DENIS.

pag. 6380

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Publicazione dell'esito concorso pubblico per esami, per l'assunzione di un collaboratore/istruttore tecnico (categoria C – posizione C2) – area tecnica – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).

pag. 6381

Comune di INTROD.

Publicazione esito concorso.

pag. 6381

Comune di MONTJOVET.

Estratto bando di concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di operaio specializzato, cantoniere, manutentore impianti e fabbricati, operatore cimiteriale ed autista/conducente macchine operatrici complesse – cat. B. – posizione B3 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

pag. 6382

BANDI E AVVISI DI GARA

Città di AOSTA.

Procedura aperta per l'affidamento del servizio di vigilanza armata presso il Tribunale di AOSTA per il triennio 2011/2014 – CIG 0600089919.

pag. 6383

INDICE SISTEMATICO

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 43.

Istituzione della Fondazione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste «Sistema Ollignan Onlus».

pag. 6364

d'une portion d'ancienne route désaffectée au hameau de Semon, dans la commune de SAINT-DENIS.

page 6380

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de AYAS.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur/instructeur technique, catégorie C, position C2 – Aire technique.

page 6381

Commune d'INTROD.

Publication du résultat concours externe, sur épreuves en vue du recrutement d'un instructeur technique – géomètre.

page 6381

Commune de MONTJOVET.

Extrait d'un concours public, par épreuves pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée, d'un ouvrier spécialisé – préposé a la maintenance des installations et des immeubles – agent d'entretien du cimetière et chauffeur/opérateur – cat. B – position économique B3 – du statut unique régional (36 heures a la semaine).

page 6382

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune d'AOSTE.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de surveillance armée au Tribunal d'AOSTE au titre de la période 2011/2014 – CIG 0600089919.

page 6383

INDEX SYSTÉMATIQUE

ASSOCIATIONS ET FONDACTIONS

Loi régionale n° 43 du 20 décembre 2010,

portant constitution de la Fondation de la Région autonome Vallée d'Aoste dénommée *Sistema Ollignan Onlus*.

page 6364

BILANCIO

Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2011/2013). Modificazioni di leggi regionali.

pag. 6113

Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 41.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per il triennio 2011/2013.

pag. 6171

ENERGIA

Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 42.

Modificazioni alla legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia).

pag. 6362

ENTI LOCALI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16 dicembre 2010, n. 34.

Approvazione della variante non sostanziale n. 1 al vigente PRGC: modifica all'art. 47 delle N.D.A.

pag. 6377

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16 dicembre 2010, n. 35.

Lavori di realizzazione sistema di piste ciclopedonali: approvazione della variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C. determinante l'apposizione di un vincolo espropriativo.

pag. 6378

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16 dicembre 2010, n. 36.

Valorizzazione dei resti dell'antico castello dei signori di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione della variante non sostanziale n. 3 al vigente P.R.G.C. Determinante l'apposizione di un vincolo espropriativo.

pag. 6379

FINANZE

Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (Legge finanziaria per gli anni 2011/2013). Modificazioni di leggi regionali.

pag. 6113

BUDGET

Loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2011/2013) et modification de lois régionales.

page 6113

Loi régionale n° 41 du 10 décembre 2010,

portant budget prévisionnel 2011/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6171

ÉNERGIE

Loi régionale n° 42 du 20 décembre 2010,

portant modification de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie)

page 6362

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 34 du 16 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur relative à la modification de l'art. 47 des normes d'application.

page 6377

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 35 du 16 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur relative à la réalisation d'un système de pistes cyclo-piétonnes et entraînant la constitution d'une servitude préjudant à l'expropriation.

page 6378

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 36 du 16 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur relative à la valorisation des vestiges de l'ancien château des Seigneurs de PONT-SAINT-MARTIN et entraînant la constitution d'une servitude préjudant à l'expropriation.

page 6379

FINANCES

Loi régionale n° 40 du 10 décembre 2010,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances 2011/2013) et modification de lois régionales.

page 6113

Legge regionale 10 dicembre 2010, n. 41.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per il triennio 2011/2013.

pag. 6171

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44.

Costituzione di una società per azioni per la gestione di servizi alla pubblica amministrazione regionale.

pag. 6370

PERSONALE REGIONALE

Legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44.

Costituzione di una società per azioni per la gestione di servizi alla pubblica amministrazione regionale.

pag. 6370

PROFESSIONI

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Dipartimento trasporti – Servizio mobilità e sicurezza stradale.

Avviso.

pag. 6377

TRASPORTI

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 3 dicembre 2010, n. 88.

Approvazione di perizia di stima per cessione reliquato stradale sdemanializzato in frazione Semon del Comune di SAINT-DENIS.

pag. 6380

URBANISTICA

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16 dicembre 2010, n. 34.

Approvazione della variante non sostanziale n. 1 al vigente PRGC: modifica all'art. 47 delle N.D.A.

pag. 6377

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16 dicembre 2010, n. 35.

Lavori di realizzazione sistema di piste ciclopedonali: approvazione della variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C. determinante l'apposizione di un vincolo espropriativo.

pag. 6378

Loi régionale n° 41 du 10 décembre 2010,

portant budget prévisionnel 2011/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6171

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010,

portant constitution d'une société par actions pour la gestion des services au profit de l'Administration publique régionale.

page 6370

PERSONNEL RÉGIONAL

Loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010,

portant constitution d'une société par actions pour la gestion des services au profit de l'Administration publique régionale.

page 6370

PROFESSIONS

Assessorat du Tourisme, des Sports, du Commerce et des Transports – Département des transports – Service de la mobilité et de la sécurité routière.

Avis.

page 6377

TRANSPORTS

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 88 du 3 décembre 2010,

portant approbation de l'expertise relative à la cession d'une portion d'ancienne route désaffectée au hameau de Semon, dans la commune de SAINT-DENIS.

page 6380

URBANISME

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 34 du 16 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC en vigueur relative à la modification de l'art. 47 des normes d'application.

page 6377

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 35 du 16 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur relative à la réalisation d'un système de pistes cyclo-piétonnes et entraînant la constitution d'une servitude préjudant à l'expropriation.

page 6378

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 16 dicembre 2010, n. 36.

Valorizzazione dei resti dell'antico castello dei signori di PONT-SAINT-MARTIN: approvazione della variante non sostanziale n. 3 al vigente P.R.G.C. Determinante l'apposizione di un vincolo espropriativo.

pag. 6379

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 36 du 16 décembre 2010,

portant approbation de la variante non substantielle n° 3 du PRGC en vigueur relative à la valorisation des vestiges de l'ancien château des Seigneurs de PONT-SAINT-MARTIN et entraînant la constitution d'une servitude préjudant à l'expropriation.

page 6379